CHAPTER 5
CONCLUSION

There are 100 total data found in analyzing 3 episodes in season 1 of *The Summer I Turned Pretty* drama script. The data found is categorized into 8 subtitling strategies with the amount of each, such as: transfer strategy with 18 datum, paraphrase strategy with 32 datum, expansion strategy with 10 datum, imitation strategy with 9 datum, condensation strategy with 5 datum, deletion strategy with 24 datum, transcription strategy with 1 datum, and decimation strategy with 1 datum. From the results, it can be concluded that in translating transcriptions from English to Indonesian language, translators mostly use paraphrase strategy, followed by transfer strategy and deletion strategy.

Paraphrase strategy is the most widely used first-level strategy. There are 32 data found in this strategy because there are many utterances from English transcript using slank language or parables. Another factor causing the number of paraphrase strategy is also followed by the American-teens romance genre where the main characters, supporting characters is played by being a teenager, and the storyline tells the life of a girl who is growing up which uses a lot of informal and colloquial language.

Then, deletion strategy is the second the most common strategy in this study. There are 24 data found in this strategy because there are many transcripts or utterances that are not translated completely by the translator. Usually, the translator omits one or two words in translating the subtitles from English to Indonesian language. Therefore, even if only one or two words are omitted, the translated subtitles can be classified into deletion strategy.

Last, transfer strategy is the third most common in this study. There are 18 data found in this strategy because there are many transcripts from English that can be easily translated literally by the translator. There are many short and long utterances are spoken can be translated literally and do not need to change the structure and the meaning in translate it to Indonesian language.

Overall, it can be concluded that the most used strategy by the translators in translating the drama script *The Summer I Turned Pretty* from English to Indonesian

is the paraphrase strategy. This strategy was found in 31 datums out of 100 datums from episodes 1-3 in season 1. This can be seen from the transcript written by the film director who used a lot of slank words and daily utterances of the teenage characters in this drama so that the translator had to paraphrase the utterances according to the transcripts.

In the end, in analyzing this research, I hope that the results found can help and add knowledge about subtitling strategies to the readers. For future researchers who will use the same object as me, I hope that future researchers who examine this object have more time to be able to analyze all episodes of the drama *The Summer I Turned Pretty* in season 1 so that they can produce different and better results than what I found. Therefore, researchers who will examine the same object as me in the future will gain more knowledge and insights that will be given to other readers.